





fischer**technik**<sup>®</sup>

**3** to bis **à** **6**

**Das große Baustellen-Spiel**  
**The big building site game**  
**Le jeu du chantier**  
**Het grote bouwplaatsspel**



Art.-Nr. 6 39099 1

### Zum Spiel gehören:

- 1 Baustellen-Spielfeld
  - 1 Würfel
  - 3 rote Spielfiguren
  - 3 blaue Spielfiguren
  - 2 gelbe Spielfiguren
- (Solltet Ihr keine fischertechnik-Spielfiguren im Hause haben, könnt Ihr andere Spielfiguren einsetzen)

### You need:

- 1 building site board
  - 1 dice
  - 3 red figures
  - 3 blue figures
  - 2 yellow figures
- (if you do not have any fischertechnik figures at home other figures may be used)

### Le jeu comprend:

- 1 aire de jeu
  - 1 dé
  - 3 personnages rouges
  - 3 personnages bleus
  - 2 personnages jaunes
- (si tu n'as pas chez toi de personnages fischertechnik, tu peux en utiliser d'autres)

### Het spel bevat:

- 1 speelbord „de bouwplaats“
  - 1 dobbelsteen
  - 3 rode pionnen
  - 3 blauwe pionnen
  - 2 gele pionnen
- (wie geen fischertechnik speelstukken in huis heeft kan ook andere figuurtjes gebruiken)

### Liebe Kinder,

auf der Baustelle muß jeder einen Schutzhelm oder eine Mütze tragen. Deshalb hat bei diesem Spiel gewonnen, wer zuerst seine Kopfbedeckung hat. Es können bis zu 8 Kinder um die Wette laufen. Das Spiel beginnt unten, wo die bunten Köpfe sind. Dort stellt Ihr auch Eure Männchen auf. Dann geht es immer Eurer Farbbahn nach – bis zum Ziel, wo die Helme und Mützen warten.

Wer die höchste Zahl würfelt, beginnt. Dann geht das Würfeln reihum. Ihr dürft soviel Felder vorwärts gehen, wie Ihr Augen gewürfelt habt. Aufpassen müßt Ihr dort, wo die Wege sich kreuzen. Wenn dort schon ein Männchen steht, ist der Platz besetzt. Ihr dürft es auch nicht überspringen, sondern müßt warten, bis der Weg wieder frei ist.

Auch das Ziel könnt Ihr nur mit einem direktem Wurf erreichen. Wenn Ihr also mehr Augen würfelt, als Ihr braucht um ins Ziel zu kommen, müßt Ihr wieder warten. Und nun viel Spaß beim Wettlauf über die Baustelle.

### Chers enfants,

sur le chantier, chacun doit porter un casque de protection ou une casquette. Le gagnant est le premier qui arrive à obtenir l'une ou l'autre.

Il peut y avoir, jusqu'à 8 joueurs. Le jeu débute à l'endroit où sont dessinés des cercles de couleur. Chaque joueur place son personnage sur un cercle. Chacun suit la direction indiquée par la flèche, jusqu'à ce qu'il atteigne l'arrivée où se trouvent les casques et les casquettes.

Celui qui tire le chiffre le plus élevé, commence. Et ainsi de suite. On déplace son personnage du nombre de cases obtenu en jetant le dé. Attention, il ne faut pas que les personnages de plusieurs joueurs se rencontrent! Si un personnage occupe déjà une case, il n'est pas permis d'y placer son propre personnage, ni de sauter la case. Il faut attendre que la voie soit libre et rester sur place.

Pour atteindre l'arrivée, il faut que le chiffre tombe juste. Si vous n'obtenez pas pile le chiffre qu'il faut, vous devez attendre et rester sur votre case.

Et maintenant, bonne chance, amusez-vous bien!

### Hello children!

Everyone must wear a safety helmet or cap on a building site. The winner of this game is the person who gets his headgear first.

Up to 8 players can participate. The game starts at the bottom of the board where the different coloured circles are. This is where you position your figures. Each player must follow his own route until the finish where the helmets and caps are.

The player who throws the highest number begins. Each player then takes it in turn to throw the dice. Each player moves forward as many squares as the spots on the dice show. Care must be taken where paths cross. If a figure is already there, the square is taken. The figure may not be jumped over. The player must wait until his path is clear again.

The exact number must be thrown in order to finish. If you throw a higher number you must wait.

Have lots of fun with the race across the building site.

### Beste Kinderen,

Op een bouwplaats moet iedereen een veiligheids-helm of een muts dragen. Winnaar van het spel is daarom degene die het eerst zijn hoofddekkel heeft bereikt.

Er kunnen maximaal 8 kinderen aan het spel deelnemen. Het spel begint onderaan waar de gekleurde koppen staan. Daar stelt iedereen zijn pionnen op en volgt hij zijn eigen traject (aangegeven met een kleur) naar het doel waar de helmen en mutsen liggen.

Wie het hoogste aantal ogen gooit mag beginnen, waarna iedereen op zijn beurt gooit. Je mag net zoveel plaatsen naar voren gaan als je ogen gooit. Waar de wegen elkaar kruisen moet je oppassen. Staat er al een pion op een kruispunt dan is die plaats bezet en mag je daar niet overheen springen. Je moet wachten tot de weg weer vrij is.

Ook het eindpunt kun je alleen bereiken met het juiste aantal ogen. Gooi je meer ogen dan je nodig hebt om op het eindpunt te komen dan moet je wachten.

Veel plezier met het grote bouwplaatsspel.